

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ  
Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու  
թերթիկին ծախսերուն համար

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:  
Գշ. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւ այլն

**For more info, please call**  
**Vahe Charkhutian 562-715-8730.**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝  
Վահէ Զարխրթեանին՝ **562-715-8730**



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin*

Հոգեւոր Հովիւ՝  
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, 2 Յունիս 2013  
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին  
Քարոզ՝ կ.ա. Ժամը 11:30ին

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**

Sunday, June 2, 2013  
Divine Liturgy 10:30 a.m.  
Spritual Message 11:30a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully  
invites you to make St. Gregory parish your spiritual home.  
Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following  
services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039  
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com - www.saintgregoryarmenianchurch.com

*St. Gregory Ladies Society  
Proudly Presents  
Day Trip to Queen Mary, Long Beach*



**Wednesday, June 12, 2013**

**Trip includes:**

- Bus Transportation
- Admission to Queen Mary/Princess Diana Exhibit
- Complete Lunch
- All Gratuities
- Great fellowship, loads of fun and so much more!!!

Depart from St. Gregory on Wednesday, June 12, 2013 at 9:30 a.m.

Return to St. Gregory approximately 3:30 -4:00 p.m.  
(depending on traffic)

**Cost Per Person \$70.00**

**Cost includes transportation, lunch, all gratuities &  
Queen Mary-Princess Diana Exhibit**

**Please make reservations-space is limited.**

**We expect a full bus! RSVP Deadline –May 31st**

**Please make checks payable to St. Gregory Ladies Society  
and mail to:**

**c/o Yn. Talin Petoyan  
2215 E. Colorado Blvd.  
Pasadena, CA 91107**

**Please indicate entre selection  
(full menu description on back of flyer)  
chicken breast, salmon or prime rib**

**Questions? Call Yn. Talin (626) 616-1535 or church office  
(626) 449-1523**

**Your payment is your reservation confirmation.  
Please wear comfortable shoes!**

**\*There is a \$20 non-refundable fee, should you need to cancel.**

## Յովհաննու Աւետարանէն 10:22 – 30

Այն ատեն Երուսաղէմի մէջ Նաակասիքի տօն էր, եւ ձմեռ էր: Եւ Յիսուս կը շրջէր տաճարին Սողոմոնեան սրահին մէջ: Հրեաները հաւաքուեցան անոր շուրջը եւ ըսին. «Մի՞նչէս ե՛րբ մեր հոգին պիտի հանես. եթէ դուն ես Քրիստոսը՝ համարձակ ըսէ՛ մեզի»: Յիսուս պատասխանեց անոնց եւ ըսաւ. «Ըսի ձեզի, եւ ինձի չէք հաւատար. այն գործերը զոր ես կ'ընեմ իմ հօրս անունով, ատո՛նք իսկ կը վկայեն ինձի համար: Բայց դուք չէք հաւատար, որովհետեւ իմ ոչխարներէս չէք. իմ ոչխարներս իմ ձայնս կը լսեն, եւ ես կը ճանչնամ զանոնք. եւ անոնք իմ ետեւէս կու գան. եւ ես անոնց կու- տամ յաիտեանական կեանքը. եւ անոնք պիտի չկորսուին յաիտեան. եւ ոչ ոք պիտի յափշտակէ զանոնք իմ ձեռքէս: Իմ Հայրս որ ինձի տուաւ զանոնք, ամենքէն մեծ է. եւ իմ Հօրս ձեռքէն ոչ ոք կրնայ ռեւէ բան յափշտակել: Ես եւ իմ Հայրս մէկ ենք»:

Հրեաները քարեր առին, որ քարկոծեն զայն: Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Բարի շատ գործեր տուի ձեզի իմ Հօրմէս. ասոնցմէ ո՛ր գործին համար կը քարկոծէք զիս»: Հրեաները պատասխանեցին անոր. «Քեզ չենք քարկոծեր բարի գործի համար, այլ հայհոյութեան համար, եւ անոր համար որ դուն մարդ ես եւ ինքզինքդ Աստուած կը դարձնես»: Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ձեր օրէնքին մէջ գրուած չ'է՞ «Ես ըսի որ աստուածներ էք»: Իսկ եթէ աստուածներ կը կոչէ զանոնք, որոնց ուղղուած էր Աստուծոյ խօսքը եւ կարելի չէ որ Գրուածքը եղծուի, ուրեմն դուք ինչպէ՛ս «կը հայհոյես» կ'ըսէք անոր՝ զոր Հայրը սրբացուց եւ աշխարհ որկեց. քանի որ ըսի թէ՛ Աստուծոյ Որդի եմ: Եթէ իմ Հօրս գործերը չեմ կատարեր՝ մի՛ հաւատար ինձի: Իսկ եթէ կը գործեմ, եթէ ինձի անգամ չէք հաւատար, գործերո՛ւն հաւատացէք, որպէսզի գիտնաք եւ ճանչնաք թէ Հայրը իմ մէջս է, եւ ես՝ Հօր մէջ»:

Գարձեայ կ'ուզէին բռնել զայն, բայց ան խոյս տուաւ անոնց ձեռքէն: Եւ կրկին գնաց Յորդանանի միս կողմը, այնտեղ ուր կը գտնուէր նախապէս Յովհաննէս եւ կը մկրտէր. եւ Յիսուս այնտեղ մնաց: Ծատեր իրեն եկան եւ կ'ըսէին. «Յովհաննէս ռեւէ ճշան չըրաւ, բայց ինչ որ ան ըսած էր անոր մասին, ճշմարիտ էր»: Եւ այնտեղ շատեր հաւատացին անոր:

At that time the Feast of Dedication took place at Jerusalem. It was winter, and Jesus was walking in the temple, in the colonnade of Solomon. So the Jews gathered around him and said to him, "How long will you keep us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly." Jesus answered them, "I told you, and you do not believe. The works that I do in my Father's name bear witness about me, but you do not believe because you are not part of my flock. My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they will never perish, and no one will snatch them out of my hand. My Father, who has given them to me, is greater than all, and no one is able to snatch them out of the Father's hand. I and the Father are one."

The Jews picked up stones again to stone him. Jesus answered them, "I have shown you many good works from the Father; for which of them are you going to stone me?" The Jews answered him, "It is not for a good work that we are going to stone you but for blasphemy, because you, being a man, make yourself God."

Jesus answered them, "Is it not written in your Law, 'I said, you are gods'? If he called them gods to whom the word of God came—and Scripture cannot be broken do you say of him whom the Father consecrated and sent into the world, 'You are blaspheming,' because I said, 'I am the Son of God'? If I am not doing the works of my Father, then do not believe me; but if I do them, even though you do not believe me, believe the works, that you may know and understand that the Father is in me and I am in the Father." Again they sought to arrest him, but he escaped from their hands.

He went away again across the Jordan to the place where John had been baptizing at first, and there he remained. And many came to him. And they said, "John did no sign, but everything that John said about this man was true." And many believed in him there.

## Hebrews 9:1-10

Now even the first covenant had regulations for worship and an earthly sanctuary. For a tent was constructed, the first one, in which were the lampstand, the table, and the bread of the Presence, this is called the Holy Place. Behind the second curtain was a tent called the Holy of Holies. In it stood the golden altar of incense and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which there were a golden urn holding the manna, and Aaron's rod that budded, and the tablets of the covenant; above it were the cherubim of glory overshadowing the mercy seat. Of these things we cannot speak now in detail.

Such preparations having been made, the priests go continually into the first tent to carry out their ritual duties; but only the high priest goes into the second, and he but once a year, and not without taking the blood that he offers for himself and for the sins committed unintentionally by the people. By this the Holy Spirit indicates that the way into the sanctuary has not yet been disclosed as long as the first tent is still standing. This is a symbol of the present time, during which gifts and sacrifices are offered that cannot perfect the conscience of the worshiper, but deal only with food and drink and various baptisms, regulations for the body imposed until the time comes to set things right.

Ադարեւ առաջին ուխտն ալ ունէր պաշտամունքի կանոններ, նաեւ աշխարհային սրբարան մը. որովհետեւ խորան մը կառուցանուած էր: Առաջինը, որուն մէջ կային աշտանակը, սեղանը եւ առաջադրութեան հացը, Սրբութիւն կը կոչուէր: Իսկ երկրորդ վարագոյրին ետեւ կար խորան մը՝ որ Սրբութիւններու սրբութիւն կը կոչուէր. անոր մէջ էին ոսկիէ բուրվառը եւ ամէն կողմէ ոսկեպատ ուխտին տապանակը, որուն մէջ կային ոսկիէ սափորը՝ մանանայով լեցուն, Ահարոնի գաւազանը՝ որ ծաղկեցաւ, եւ ուխտին տախտակները: Անոր վրայ ալ՝ փառքի քերովբէները, որ հովանի կ'ընէին Քաւութեան վրայ: Այս մասին հիմա մանրամասն խօսելու կարիք չկայ: Ասոնք այսպէս կառուցանուած ըլլալով, քահանաները ամէն ատեն կը մտնէին առաջին խորանը՝ պաշտամունք կատարելու: Իսկ միայն քահանայապետը կը մտնէր երկրորդին մէջ, տարին մէկ անգամ. բայց ո՛չ առանց արիւնցի, որ կը մատուցանէր իրեն համար, նաեւ ժողովուրդին անգիտութեան մեղքերուն համար: Սուրբ Հոգին սա՛ կը բացայայտէր, թէ սրբարանին ճամբան յայտնաբերուած չէր, քանի դեռ կը կենար առաջին խորանը, որ նախատիպար մըն էր ներկայ ատենին համար: Անոր մէջ կը մատուցանուէին ընծաներ ու զոհեր, որոնք չէին կրնար կատարեալ ընել պաշտամունք կատարողը՝ խղճմտանքին հանդէպ. հապա՛ կերակուրներով, խմելիքներով եւ տարբեր լուացումներով՝ միայն մարմնաւոր կանոններ էին, որոնք կը պարտադրուէին մինչեւ ուղղումի ատենը:

Երգչախումբը պէտք ունի նոր երգողներու  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir needs new singers.  
If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director

### FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host  
the fellowship hour for happy or otherwise solemn  
occasions. Please contact church office  
Toda

### Remember The Church In Your Will

#### Important Notice

We kindly request that during services, the  
faithful remain in church following Holy  
Communion, as a sign of respect for the families  
who have requested requiem service for their loved  
ones. Additionally, we ask that following the final  
blessing, we all honor the tradition of approaching  
and reverently kissing the Holy Bible.

## Հոգեհանգիստ – Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գեորգ Ծօ Թաշճեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Մանուկ եւ Լենա Մանուկեան եւ զաւակները, Երսի. Սեպուհ եւ Նորա Գալիսպեան եւ զաւակները, Համբարձում եւ Վերա Արապեան, Սոցեալ Դեմոկրատ Հնչակեան Կուսակցութեան Վարիշ Մարմինը, Հ.Մ.Մ.-ի Տիկնանց Միութիւնը եւ համայն Բէիէեան եւ Թաշճեան ընտանիքներ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ռոզա Պոյաճեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ամուսինը՝ Սարգիս Պոյաճեան եւ զաւակները Յարութ եւ Արմէն, Եղբայրը՝ Դաիթ եւ Սիլվա Գույումճեան, Բոյրերը՝ Աւօ եւ Անօ Քերթութեան, Վահէ եւ Մարօ Աշապահեան, Սօսի Գույումճեան, Ծաքէ Գույումճեան եւ զաւակը Հայկ եւ Հ.Մ.Մ.-ի Տիկնանց Միութիւնը
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գրիս Մեղրիկեանի եւ Կարօ Մեղրիկեանի հոգիներուն համար: Խնդրողն է՝ Կորիս Մեղրիկեան:
- Requiem service in memory of Kevorg Joe Tashdjian on the occasion of 40th day of their passing, is requested by Manoug & Lena Manougian and sons, Rep. Sebouh & Nora Kalpakian and children, Hampartsoum & Vera Arabian, Social Democrat Hunchagian Party Executive Committee, H.M.M. Ladies Society. and all Keheian & Tashjian families.
- Requiem service in memory of Rosa Boyadjian on the occasion of 40th day of her passing is requested by her husband Sarkis Boyadjian and sons Harout & Armen. brother Tavit & Silva Kouyoumjian, sisters Avo & Ano Kerkoutian, Vahe & Maro Atchabahian, Sossy Kouyoumjian, Shake Kouyoumjian and son Haig, and H.M.M. Ladies Society
- Requiem service in memory of Chris Meghrigian & Garo Meghrigian is requested by Gloria Meghrigian.

### Կարելոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ  
եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի  
ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն  
ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն  
խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն  
խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր  
ննջեցեալներուն համար է: Հանցեք եկեղեցի  
մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար  
արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ.  
Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովի

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը  
 Կամ Ֆէյսպուք  
*Visit our Website or Facebook*  
[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
 հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone when  
 entering the church.

If certain information is omitted, missing or  
 incorrect in this issue, please excuse any  
 occurrences and contact the Church Office so  
 we may do the correction in the next issue of  
 the Bulletin

## **ANNOUNCEMENTS**

The Pastor is available to visit our  
 parishioners in the hospital, nursing homes  
 or conduct Home Blessings, and other  
 sacramental needs and consultations. Please  
 call the church office at 626-449-1523. We  
 would like to increase our outreach to church  
 members who are unable to attend services.

Any parishioner who has a concern is  
 welcome to call the pastor or the parish  
 council.

## **St Gregory Armenian Church Parish Directory**

<i>Parish Council</i>	<i>Richard Mushegain</i>	909 578 4865
<i>Ladies Society</i>	<i>Joan Meymarian</i>	626 794 6771
<i>Men's Forum</i>	<i>Berj Gourdikian</i>	626 355 8780
<i>Friendship Club</i>	<i>Isabel Kouyoumjian</i>	626 446 6058
<i>A.C.Y.O Director</i>	<i>Raffi Postaljian</i>	626 379 3304
<i>A.C.Y.O Seniors</i>	<i>Armand Yerjanian</i>	626 354 2909
<i>Choir Director</i>	<i>Elise Tashjian</i>	626 356 9208
<i>Hovsepian School</i>	<i>Office</i>	626 578 1343
<i>Hovsepian School</i>	<i>Shakeh Haroutiounian</i>	818 437 0229
<i>Saturday School</i>	<i>Norayr Dadouryan</i>	626 683 7211
<i>Sunday School</i>	<i>Marguerite Hougasian</i>	626 351 8137

### *Coming Events*

- Sun 6/2/2013* **St. Gregory Name Day and Fr. Sarkis' 15<sup>th</sup>  
 Anniversary of Ordination to Holy Priesthood  
 of Christ** 12:30p.m.
- Wed 6/5/2013* **St. Gregory Friendship Club Luncheon** 12:00pm.
- Fri 6/7/2013* **St. Gregory Saturday School Year End  
 Program** 7:30p.m.
- Sun 6/9/2013* **St. Gregory Sunday School Family Picnic  
 (Garfield Park on Mission St. in S. Pasadena)**  
 2:00-5:00p.m.
- Wed 6/19/2013* **St. Gregory Ladies Society Luncheon** 12:00p.m.
- Wed 6/20/2013* **St. Gregory Men's Forum Dinner** 7:00p.m.
- Fri 6/21/2013* **St. Gregory Hovsepian School Graduation**  
 6:00p.m.

Հոգեհանգիստեան Խնդրանքներ  
 Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք  
 ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի  
 կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

### **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd  
 conducted for their loved ones on a given Sunday, to  
 please submit their names by Thursday noon for  
 printing in the Sunday Bulletin

St. Gregory the Illuminator  
Armenian Apostolic Church of Pasadena

## Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

## Monthly Dinner Meeting

Thursday, June 20, 2013 – 7:00p.m.

### Guest Speaker

U. S. Deputy Administrator of Humanitarian Response  
**Michael Mahdesian**  
“Highest Ranking Armenian in Clinton Administration”

### Topic

Hear the acclaimed speaker's riveting stories of his work in Bosnia, Haiti, Indonesia, Rwanda... providing U.S. Disaster Assistance to war torn and natural disaster crisis spots throughout the world working within the U.S. State Department as Deputy Asst. Administrator. The original Executive Director of the United Armenian Fund's airlift to earthquake victims in Armenia.



At St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic  
Church – Yegavian Hall  
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107  
Donation \$15

**RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served**

R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216  
Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914  
Church Office (Vera): 626-449-1523

Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ  
Փասատինայի

Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ  
(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի Է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւաքոյթ  
Հինգշաբթի Յունիս 20, 2013 Ժամը 7:00-ին

Բանախօս՝  
U. S. Deputy Administrator of Humanitarian Response  
**Մայքըլ Մահիտէսեան**  
“Highest Ranking Armenian in The Clinton Administration”  
Նիւթ՝



Բանախօսին հետազոտարական փորձառութիւնները Պոսնիոյ, Հայթիի, Ինտոնիզիոյ, Բուանտայի եւ ուրիշ պատերազմէն աւերուած ու բնութեան պատճառած աղէտներուն զոհ գացած երկիրներու մէջ, Միացեալ Նահանգներու Արտագին Գործոց Նախարարութեան որպէս փոխ տնօրէն: Նաեւ իր փորձառութիւնը որպէս առաջին ատենապետ Հայկական Միացեալ Ֆոնտին

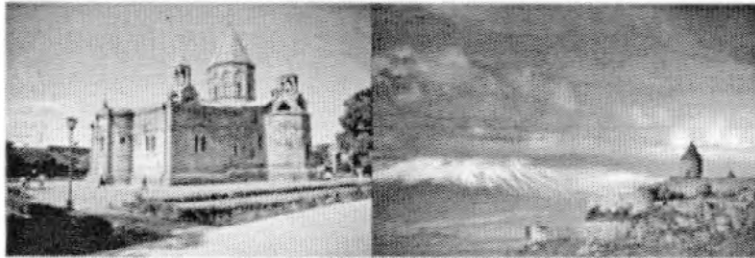
Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ Եկաւեան  
Սրահին Մէջ  
2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107  
Ընթրիքի Նուէր՝ \$15

Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել՝  
Պրն. Խաժակ Գոնիալեանի: 626-351-0216  
Պրն. Արտաշ Կուրտիքեանի: 626-399-1914  
Եկեղեցույ գրասենեակ «Վերային»: 626-449-1523  
Կը խնդրենք որ քաջալերեք մեր կազմակերպութիւնը ու եկեղեցին՝ ըլլալով մեր հովանաւորներէն մէկը:



Under the auspices of Diocesan Primate  
H.E. Archbishop Hovnan Derderian

The Western Diocese Presents  
**YOUTH SUMMER COURSES**  
and  
**EDUCATIONAL TOUR TO ARMENIA**



led by

Rev. Fr. Nerses Hayrapetyan and Dr. Minas Kojayan

WEEK-LONG SUMMER COURSES AT ST. LEON ARMENIAN CATHEDRAL  
3325 N. Glenoaks Blvd, Burbank, CA 91504 (818) 558-7474

June 24-30, 2013

(For youth between the ages of 18-30)

Courses include:

- Armenian culture
- History of the Armenian Church
- History of the Armenian people
- Armenian traditions
- Introduction to Armenian language and literature
- Geography of Armenia (Historical Armenia, Republics of Armenia and Artsakh)
- Armenian contribution to world civilization
- Armenian dance and cuisine

Cost: \$250 (tuition only); \$525+tax (tuition and hotel accommodations)

**EDUCATIONAL TOUR TO ARMENIA**

Participants will visit historic sites, monuments and monasteries in beautiful and scenic Armenia and Artsakh. They will also meet with historians, scholars and Armenia's youth.

The trip includes premier accommodations at ANI Plaza Hotel in downtown Yerevan.

Cost: \$3500 (Includes: Airfare, Ani Plaza hotel accommodations and local travel expenses)

Space is limited!

For further details please contact Dr. Minas Kojayan (818) 782-7437, or email [fnerses@yahoo.com](mailto:fnerses@yahoo.com)



ՓԱՍՏԻՆԱՅԻ  
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ  
ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
**ՇԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ**  
2012-2013 ՏԱՐԵՇՐՁԱՆ

# ՏԱՐԵՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԷՍ



Գրական և գեղարուեստական  
պատշաճ յայտագիր



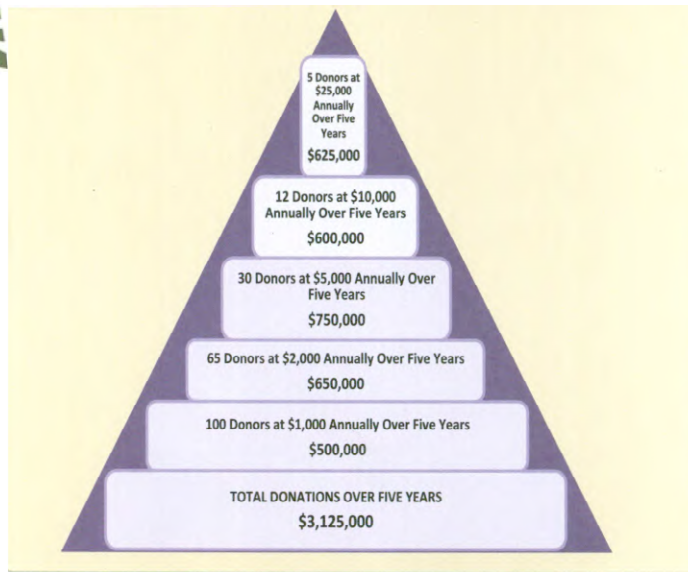
7 ՅՈՒՆԻՍ 2013, ՈՒՐԲԱԹ

7:30 կ.ե.

St. Gregory Armenian Apostolic Church

Dunaians Hall

2215 E. Colorado Blvd.  
Pasadena, California 91107



Yes, I would like to *Honor the Past by Building the Future.*

Please sign me up as a "Visionary" in celebration of the 65<sup>th</sup> anniversary of St. Gregory the Illuminator Church. I understand that there will be a special plaque in the narthex of the church which will list all participants' names.



- St. Gregory's Circle \_\_\_\_\_ \$25,000+ per year for 5 years
- Platinum \_\_\_\_\_ \$10,000+ per year for 5 years
- Gold \_\_\_\_\_ \$5,000+ per year for 5 years
- Silver \_\_\_\_\_ \$2,000+ per year for 5 years
- Bronze \_\_\_\_\_ \$1,000+ per year for 5 years

Donor Name(s): \_\_\_\_\_

In Memory/Honor of (optional): \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Telephone Number(s) \_\_\_\_\_

*I cannot commit to a yearly donation, but please accept my one time gift of \$ \_\_\_\_\_*

Payment Method: Check \_\_\_\_\_ Credit Card \_\_\_\_\_ (fill out below)

Cardholder Name \_\_\_\_\_ Cardholder Signature \_\_\_\_\_

Credit Card Number \_\_\_\_\_ Expiration Date \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ Amount \$ \_\_\_\_\_

Billing Address \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Please return in enclosed envelope to St. Gregory Church, 2215 East Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107.  
Tel: 626-449-1523, Fax: 626-449-7039, www.saintgregoryarmenianchurch.com

### AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000





## Saint Gregory the Enlightener

In 287 A.D. after condemning St. Gregory to the pit, King Trdat started the persecution of Christians in Armenia and shortly thereafter the persecutions of the group of Christian nuns that came into Armenia led by St. Gayaneh. After ordering the execution of these pious women, Trdat went insane, thinking he was a boar. His sister St. Khosrovidukht had a dream that only Gregory could heal her brother. She told the people at Court that Gregory was alive and was the only man who could cure the king. They sent men to the pit and to their amazement, found that Gregory was indeed alive. When Gregory was taken to Trdat, the ailing king knelt down before Gregory and confessed, saying, "Your God is my God, your religion is my religion." Gregory then resumed his ministry, preaching and converting the Armenian nation to Christianity and conducted mass baptisms throughout Armenia. After being anointed bishop by the metropolitan of Caesarea Leontius (Ghevond), he assumed the leadership of the Armenian Church as its first Patriarch-Catholicos, a post he graced for 25 years. The Armenian Church remembers St. Gregory's Emergence from the Pit in June. The Pit where St. Gregory was imprisoned for 13 years.

### HOLY ETCHMIADZIN

It is considered to be a blessed event that St. Gregory the Illuminator was able to convert the king of Armenia, Dertad III to Christianity, in 301 A.D. With that conversion, came a royal decree that Christianity would be the Official religion of the nation of Armenia. St. Gregory, of course, would become the earthly head of the church in Armenia.

In a matter of time, St. Gregory had a vision in which Christ was seen to descend from Heaven and strike the ground with a golden hammer, directing Gregory to build a church on that site. Indeed he did. Based on this tradition, the name of the church became *Etchmiadzin* which means quite literally *The Only-Begotten Descended*.

The Cathedral as a structure has had additions made over the course of centuries. It is now the main focus of the complex of the monastery of Holy Etchmiadzin, which includes the Veharan (living quarters of offices of the Vehapar), dormitory for the seminarians, printing press offices, living quarters for the monks and the Vanadoon or quarters for visiting guests. Etchmiadzin is the hierarchical authority of the Armenian Church and is therefore given the title Mayr Ator or Mother See. Within the center of the cathedral itself is a separate altar known as Ichman Khoran or Altar of Descent, marking the traditional spot of Christ's descent in Gregory's vision. As recently as 1958 when the main altar was to be replaced with a heavier marble altar, it was a determined that a firmer foundation would be needed. Excavation was conducted to prepare the site, at which time it was discovered that the altar area had originally been constructed over a pagan altar. Thus it is generally accepted that Etchmiadzin was built to replace a pagan temple, which was destroyed to build the new Christian place of worship.

## Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ

Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ կառոյցին Հայրը եւ առաջինն ու մեծագոյն դէմքը՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչն է, որ թէ՛ Եկեղեցւոյ, թէ՛ հայ ժողովուրդի պատմութեան մէջ անկիւնադարձ ստեղծեց: Մեծ սուրբը ուժեղ կամբով եւ վարչական բացառիկ կարողութիւններով օժտուած, եղած է բարձր սկզբունքներու հետամուտ տաղանդաշատ ծնունդ մը: Փոքր հասակէն որբացած՝ բարեբախտութիւն կ'ունենայ ուսումն ու հոգեւոր դաստիարակութիւնը առնելու առաքելատիպ հայրերու մօտ, որոնք կը մշակեն իր հոգին քրիստոնէական կրօնաբոյր միջավայրի մը մէջ:

Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի հետ գրեթէ նոյն տարիքը ունեցող Տրդատ, նոյնպէս դժուարին կեանքով աւյցուն ճակատագիր մը կապրի: Այս պարագային՝ միջավայրի եւ տարբեր դաստիարակութեան պայմաններու մէջ:

Տրդատ 27 թուին, Հայաստանի թագաւորական գահ բարձրացած է: Բնական է որ Տրդատ թագաւոր կրօնական նոյն սկզբունքներու բարիքները ունենար ինչ որ ունէին Հռոմի քաղաքական իր մեծատրոնները: հակակրակապաշտ եւ անշուշտ հակաքրիստոնէայ: Տրդատ Թագաւոր կը պարտադրէ Ա. Գրիգորի որ քրիստոնէութիւնը ուրանայ եւ կոսպաշտութեան հետեւի: Սակայն Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ անդրդուելի կը մնայ, եւ կը մերժէ հետեւիլ Տրդատ Թագաւորի հրահանգին: Սկզբունքային այս հաստատ ու բարձր կեցուածքը՝ անկասկած որ վիրաւորական էր թագաւորին համար, որ իր շրջապատին մէջ վերակազմել պէտք էր: Տրդատ Թագաւոր յոյսը կը կորէ. եւ կը հրահանգէ որ Ս. Գրիգոր նետուի Խոր Վիրապ: Այնուհետեւ յատկանշականը՝ հրաշալի վերապրումն է Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչին, շուրջ 14-15 տարի նման դժոխային պայմաններու մէջ ապրելէ ետք: Ահաւոր չարչարանքները սուրբին, կենդանի մնալը հրաշքի համագոր երեւոյթ նկատուած է, ինչ որ առիթ տուած է հրաշապատումներու: Քրիստոնէութեան ընդհանուր պատմութեան մէջ, սուրբերու վարքագրութեան բացառիկ էջերէն կը նկատուի Հայոց Լուսաւորչի չարչարանաց վկայագրութիւնը եւ սուրբին կողմէ տարուած յաղթանակը կը նկատուի առանձնաշնորհում մը առաքելատիպ տիպարներու:

### Տօն Սուրբ Էջմիածնի

Երկու տօներ ունինք Եկեղեցւոյ գաղափարին նուիրուած, որոնց մէջ թէպէտեւ՝ իբրեւ դէպք՝ մեր ազգային հոգեւոր կեանքի պատմական յիշատակներն է որ կը հանդիսաւորենք, բայց անոնց մէջէն կ'ոգեկոչենք խորհուրդը քրիստոնէական ընդհանուր Եկեղեցիին, անոր ամենէն հարազատ պատկերը տեսնելով մերինին մէջ, որ արդարեւ Քրիստոսի ընդհանրական առաքելական, մի եւ սուրբ Եկեղեցիին՝ մասնաւոր բաժանումներու ենթարկուելէ առաջ ունեցած դրութեան եւ կազմին հսկական կնիքն ունի իր վրայ: Այդ տօներն են Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի եւ Տօն Շողակաթի: Ս. Էջմիածնի տօնը կը կատարուի Հոգեգալուստի տօնէն երկու շաբաթ վերջ: Այս տօնը յիշատակն է այն տեսիլքին զոր, մեր հաւատքի Հայրը՝ Ս. Գրիգոր ունեցաւ արդարեւ, Արտաշատի գոթէն ելլելէն քիչ յետոյ, եւ որուն մէջ տեսաւ անհկա ամպելէն եւ լուսեղէն տաճարի մը ձեւը, սրինքով եւ կամարներով կազմուած, Վարդշապատի հայ հին հեթանոսութեան դիւական պաշտամանց այն տեղին վրայ՝ զոր Աստուծոյ Միածինը երկինքէն իջնելով ջաղխելով խորտակած էր ոսկի մուրճով: Տօնն է անհկա մեր մէջ հայկական կոսպաշտութեան վերջնական ջնջումով՝ անոր փոխարէն կանգնած Հայաստանեայց Ս. Եկեղեցիին եւ անոր Հայրապետական Իշխանութեան: Մէկ կողմէ տօն մեր ազգային Ս. Եկեղեցիին, ինչպէս ըսինք, որ առաջին անգամ իր ինքնուրոյնութիւնը կը ճշդէր, հայ ազգային պետութեան թիկունքովը զօրացած, եւ միւս կողմէ ընդհանրական Եկեղեցիին, որ հայ հոգւոյն երկունքին մէջ կը գծագրուէր՝ կազմակերպուած հաստատութեան մը մարմինը տալով երեք դարերէ ի վեր առաքելական քարոզութեամբ մեր մէջ պաշտուած անտարանական հաւատքին:



A Special Requiem Will be  
Conducted in Memory of the Following



His Holiness Vasken I  
Abp. Torkom Manoogian  
Bishop Yeghishe Simonian  
Fr. Dirayr Dervishian  
Fr. Shahe and Yer. Alice Semerdjian  
Fr. Mesrob Sarafian  
George Kevorkian  
Haig and Roxie Lulejian  
Ben Parian  
Krikor Garabedian  
Jack Ekparian  
Greg Sarkisian  
Ken Khetian  
John Ketchoyan  
Peter Giragosian  
John Bozajian  
Fouad Kafity  
Herb Elmassian  
Jan Jandegian  
Leo Gorvetzian  
Hutch and Ardi Jelloian  
Hripsime Gafarian  
Gloria Hampar  
Wally Sarkisian  
Leo Keligian  
Nubar Zoryan  
Nish Eskigian  
Barr Muqrdechian  
Ed and Lucy Arzouman  
Bob and Angel Hastigan  
Kay Hagopian  
Raffi and Mary Dabanoff  
Phil Zahka  
Aram Boyajian  
Larry Nazarian  
Richard Amerian  
Tom Bedrosian  
Minas Shamlian  
Gary Dougan  
Werner Huss  
Mary Indjeyan  
Alice and Margaret Kricorian  
Barkev and Bea Kljijian



Gary Lulejian  
John Jamgochian  
Charles, Elize and John Yaldezian  
Louise Partamian  
Ed Tchakalian  
Lazaar and Arshaloos Manoogian  
Maro Donabedian  
Levon and Freda Stepanian  
John Moomjian  
Sark Hatounian  
Mari Lousararian  
Andrew and Alice Bilezikjian  
Jack Simsarian  
John Ketchoyan  
George Abrahamian  
Chris and Garo Meghrigian  
Robert Paul  
Steve Surmeian  
Norma Der Muqrdechian  
Bob and Nina Melcon  
Charles Day  
Harry Bazarian  
Sark and Nevert Simonian  
Steve Surmeian  
Vahan Khorigian  
Gerald and Lorraine Mogalian  
Greg and Mary Mikaelian  
Chuck and Sue Merlian  
Jerry Ohannesian  
Helen Gabriel  
Al Romero  
Connie Murguia  
Arthur and Arpie Petoyan  
Suran and Ebroos Kamboorian  
Nicholas and Araxie Petoyan  
Haigaz Kuzuyan  
Elizabeth Kamboor  
Van and Alyce Balian  
Jack Ekparian  
Marty Yacoobian  
Oshyn Kasparian  
Hagop, Sultan, Boghos & Mesrob Mermerian  
Sarkis, Arousiag, Vergine & Arpie Balekjian  
Saro Der Krikorian